

INSTALLATION INSTRUCTIONS

ENG

Installation instructions

Anode kit for electrically conductive hulls
Kit number 21211763

GER

Einbauanleitung

Anodensatz für elektrisch leitende
Bootsrümpfe
Satznummer 21211763

FRE

Instructions de montage

Kit d'anode pour coque conductrice
d'électricité
Numéro de kit 21211763

SPA

Instrucciones de montaje

Kit ánodo Para cascos conductores de
electricidad
Kit número 21211763

ITA

Istruzioni di montaggio

Kit anodo per scafi conduttori di elettricità
Numero kit 21211763

SWE

Monteringsanvisning

Anodsats för elektriskt ledande skrov
Satsnummer 21211763

BZS

Instruções de instalação

Kit de ânodo para cascos que condutores
de eletricidade
Kit número 21211763

RUS

Инструкция по установке

Комплект анода для электропроводящих
корпусов
Номер комплекта 21211763

CHI

安装须知

阳极套件用于导电船体
套件编号21211763

JPN

取付説明書

アノードキット 導電性船体の場合
キット番号 21211763

TUR

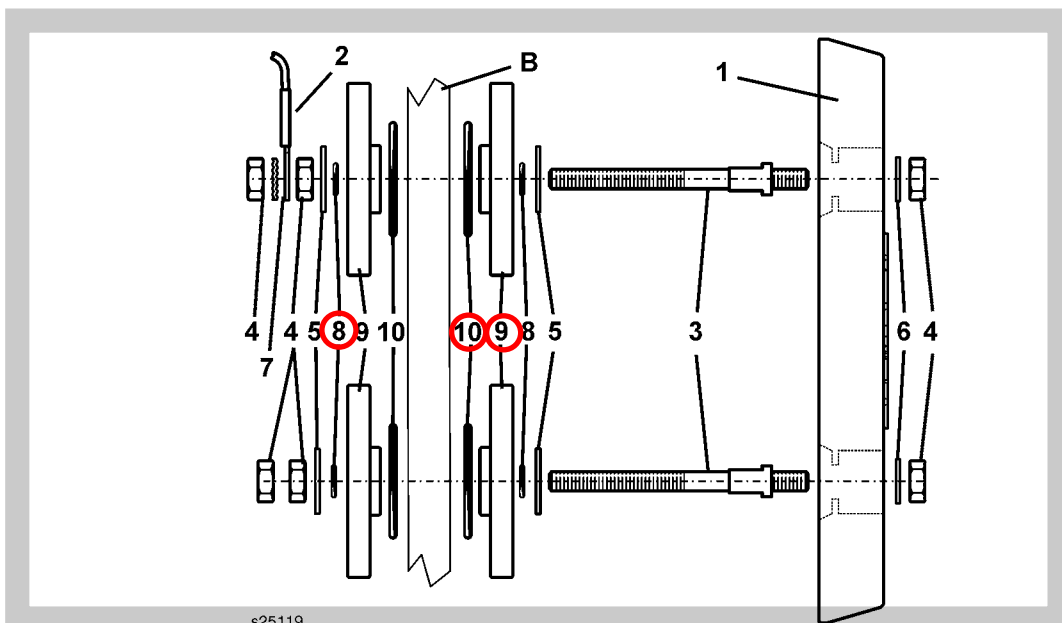
Montaj talimatları

Anot kiti Elektriksel açıdan iletken
omurgalar için
Kit numarası 21211763

ARA

تعليمات التركيب

، طقم الأنود للهياكل الموصلة للكهرباء
رقم الطقم 21211763



IMPORTANT!

This kit with its accompanying instructions is produced for Volvo Penta's service workshops, boat-builders, machine manufacturers and other authorized workshops which have personnel with qualified professional training.

The installation instructions are only produced for professional use and are not intended for non-professional use. Volvo Penta will not assume any liability whatsoever for damage incurred, either damage to materials or personal injury, which may result if the installation instructions are not followed or if the work is carried out by non-professional personnel.

WICHTIG!

Dieser Satz mit vorliegender Einbauanleitung ist für Volvo Penta Kundendienst-werkstätten, Werften, Maschinenbauer und für andere ermächtigte Werkstätten mit beruflich geschultem Personal vorgesehen.

Die Einbauanleitung ist nur für den berufsmäßigen Gebrauch vorgesehen und nicht für unprofessionelle Anwendung gedacht. Volvo Penta übernimmt nicht die geringste Haftung für irgendwelchen Schäden an Personen oder Sachen, die als Folge einer Nichtbefolgung der Einbauanleitung oder wegen Ausführung der darin beschriebenen Arbeiten durch nicht beruflich geschulte Personen entstehen.

IMPORTANT!

Ce kit, avec instructions de montage, est destiné aux ateliers de service Volvo Penta, aux constructeurs de bateaux et autres ateliers de construction agréés avec un personnel qualifié.

Les instructions de montage sont exclusivement conçues pour une utilisation professionnelle. Volvo Penta se dégage de toute responsabilité pour d'éventuels endommagements, corporels ou matériels, résultant du non respect des instructions ou d'un travail effectué par un personnel non compétent.

IMPORTANTE!

El presente juego con las instrucciones de montaje se destina a los talleres de servicio Volvo Penta, constructores de embarcaciones y máquinas y a otros talleres autorizados que cuentan con personal capacitado.

Las instrucciones de montaje están destinadas únicamente para uso profesional, por lo que Volvo Penta no aceptará responsabilidad alguna por cualquier daño, tanto personal como material, resultado de no haber seguido las instrucciones de montaje o de haber sido efectuado el trabajo por personal que no está debidamente capacitado.

IMPORTANTE!

Questo kit e le relative istruzioni di montaggio sono stati realizzati per le officine di servizio Volvo Penta, i cantieri, i fabbricanti di macchine e tutte le altre officine autorizzate il cui personale ha ricevuto un addestramento qualificato e specializzato.

Le istruzioni di montaggio sono state redatte esclusivamente per uso professionale e non sono adatte all'uso non professionale. La Volvo Penta non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni alle cose o alle persone, derivanti da trascuratezza nel seguire le istruzioni di montaggio oppure dall'esecuzione dei lavori da parte di personale non qualificato.

VIKTIG!

Denna sats med föreliggande monteringsanvisning är framtagen för Volvo Pentas serviceverkstäder, båtbyggare, maskintillverkare och övriga auktoriserade verkstäder som har personal med kvalificerad fackutbildning.

Monteringsanvisningen är enbart framtagen för yrkesbruk och är inte avsedd för icke yrkesmässig användning. Volvo Penta påtager sig inget som helst ansvar för eventuella skador, såväl materiella som personskador, som kan bli följden om monteringsanvisningen ej följs, eller om arbetet utförs av icke yrkeskunnig personal.

IMPORTANTE!

Este lote, juntamente com as instruções que o acompanham, é produzida para as oficinas de serviço da Volvo Penta, construtores de barcos, fabricantes de máquinas e outras oficinas autorizadas que tenham pessoal com treinamento profissional qualificado.

As instruções de instalação são produzidas apenas para uso profissional e não se destinam ao uso não profissional. A Volvo Penta não assumirá nenhuma responsabilidade por eventuais danos, sejam danos materiais ou lesões corporais, que possam ser resultado de falha em seguir as instruções de instalação ou se o trabalho for realizado por pessoal não profissional.

ВАЖНОЕ ЗАМЕЧАНИЕ!

Этот набор с входящими в него инструкциями произведен для использования предприятиями техобслуживания, судостроительными верфями, производителями машинного оборудования и другими авторизованными предприятиями Volvo Penta, использующими квалифицированный, прошедший профессиональную подготовку персонал.

Инструкции по установке предназначены только для профессионального использования, и не разрабатывались с целью их применения в непрофессиональной среде. Компания Volvo Penta не несёт никакой ответственности за любой ущерб, будь то ущерб здоровью или материальным ценностям, понесённый в результате неисполнения или неправильного выполнения данных в руководстве инструкций, или в результате выполнения работ лицами, не имеющим соответствующей профессиональной подготовки.

重要事項！

这一批次及其附随说明书供沃尔沃遍达维修车间、造船厂、机器制造商和其他经授权并拥有经合格专业培训人员的车间使用。

安装须知仅供专业使用，不可进行非专业使用。沃尔沃遍达对因未遵循安装须知或由非专业人员操作可能导致的任何材料损坏或人身伤害不承担任何责任。

重要！

取説を同梱した本キットは、有資格で職業訓練を受けた要員が駐在する、ボルボペンタの整備工場、ボートメーカー、機械メーカー、その他の認定工場で製造されます。

取扱説明書は専門家向けであり、素人向けに作成したものではありません。ボルボペンタは、取扱説明書に従わなかったり、素人が作業を行ったりした結果、機材を損傷したりケガをしたりした場合、いかなる責任も負わないものとします。

ÖNEMLİ!

Bu kit, yanında gelen talimatlarla birlikte, profesyonel eğitim almış personeli bulunan Volvo Penta yetkili servisleri, tekne üreticileri, makine üreticileri ve diğer yetkili servisler için üretilmiştir.

Montaj talimatları sadece profesyonel kullanım için hazırlanmıştır ve profesyonel olmayan kullanım için değildir. Volvo Penta, montaj talimatlarına uyulmaması veya çalışmanın profesyonel olmayan personel tarafından gerçekleştirilmesi durumunda, malzemelerin hasar görmesi olsun yaralanmalar olsun, meydana gelebilecek zararlardan hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.

هام!

تم إنتاج هذا الطقم بالإضافة إلى التعليمات المرافقة الخاصة به لورش إصلاح خدمة Volvo وللمصنعي القوارب والشركات المصنعة للماكينات وورش الإصلاح الأخرى المعتمدة التي يعمل بها موظفون يتمتعون بالتدريب المهني المؤهل.

تعليمات التركيب مخصصة للاستخدام الاحترافي فقط وغير مصممة للاستخدام غير الاحترافي. لن تتحمل Volvo Penta أي مسؤولية من أي نوع عن التلفيات المتكبدة، سواء التلّف في المواد أو الإصابة الشخصية، التي قد تحدث نتيجة عدم اتباع تعليمات التركيب أو إذا تم تنفيذ الأعمال بمعرفة أفراد غير مهنيين.

ENG

This page has been left blank intentionally.

GER

Diese Seite wurde absichtlich leer gelassen.

FRE

Cette page a été laissée vierge intentionnellement.

SPA

Esta página ha sido dejada en blanco de forma intencional.

ITA

Pagina lasciata vuota intenzionalmente.

SWE

Denna sida har avsiktligt lämnats tom.

BZS

Esta página foi deixada em branco intencionalmente.

RUS

Эта страница оставлена пустой преднамеренно.

CHI

本页特意留为空白。

JPN

このページは白紙です。

TUR

Bu sayfa özellikle boş bırakılmıştır.

ARA

تم ترك هذه الصفحة فارغة عن قصد.

This kit contains:

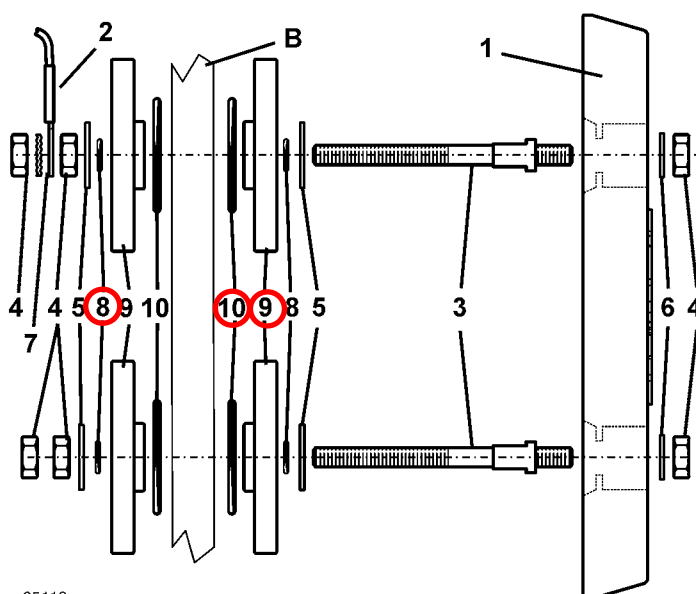
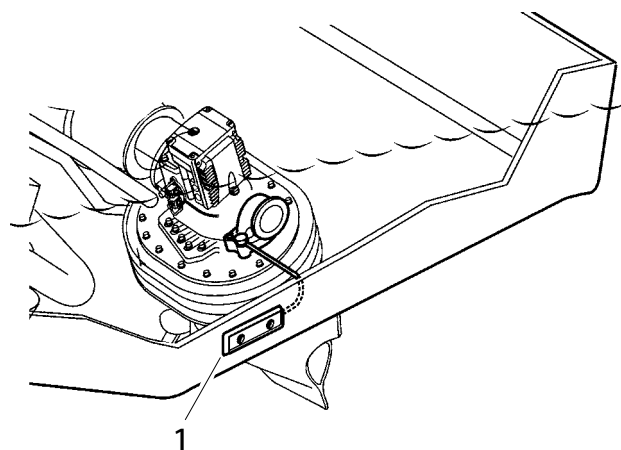
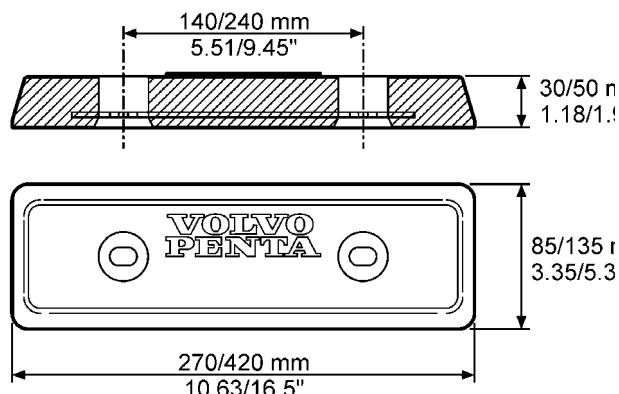
Designation	Quantity	No. in figure
O-ring	4	8
Shims	4	9
O-ring	4	10
Installation instructions	1	-

IMPORTANT! Follow this instruction when installing the anode kit together with kit 21211763 on **electrically conductive hulls**.

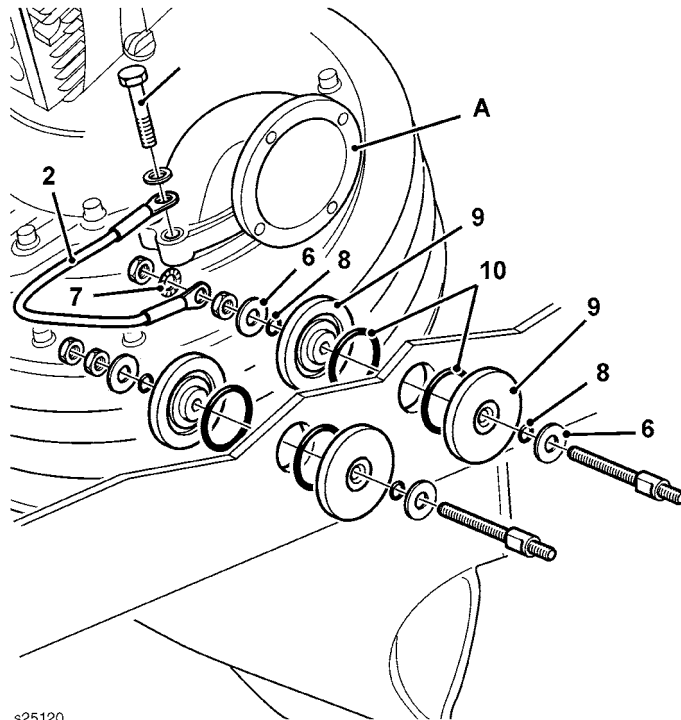
One kit per Volvo Penta IPS unit must be installed.

1.
Mark and drill two 32 mm diameter holes in the hull (B) close to the lower edge of the transom. Make sure the anode is located below the waterline by a good margin.
2.
Seal the hole and surfaces with marine sealant intended for underwater use.
3.
Tighten the stud connection through the hull so that no leakage can occur. **Tightening torque 50 ± 2 Nm (37 ± 1.5 lbf.ft)**. Use a sufficient quantity of sealant in the stud connection.
4.
Install the cable between the anode stud connection and the exhaust outlet (A). **The tightening torque for the exhaust outlet bolt IPS1 is: 50 ± 2 Nm (37 ± 1.5 lbf.ft)**. **The tightening torque for the exhaust outlet bolt IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 is: 75 ± 5 Nm (55 ± 4 lbf.ft)**.
Use anti-rust agent (part no. 9510227) to completely cover and seal the two cable connections. Make sure the two connections are connected correctly.

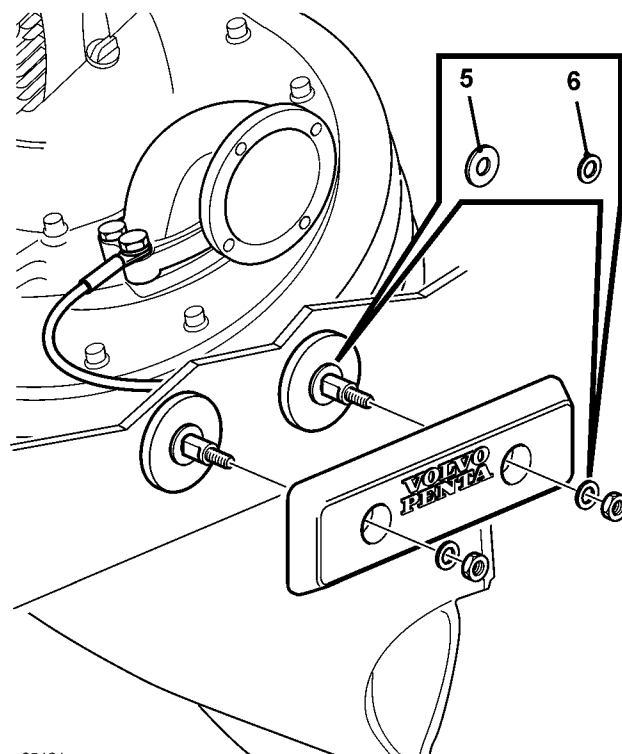
IMPORTANT! The anode must not be connected to anything other than the Volvo Penta IPS. The two Volvo Penta IPS units must not be connected together.



IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)
 IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)



s25120



s25121



Inhalt des Satzes:

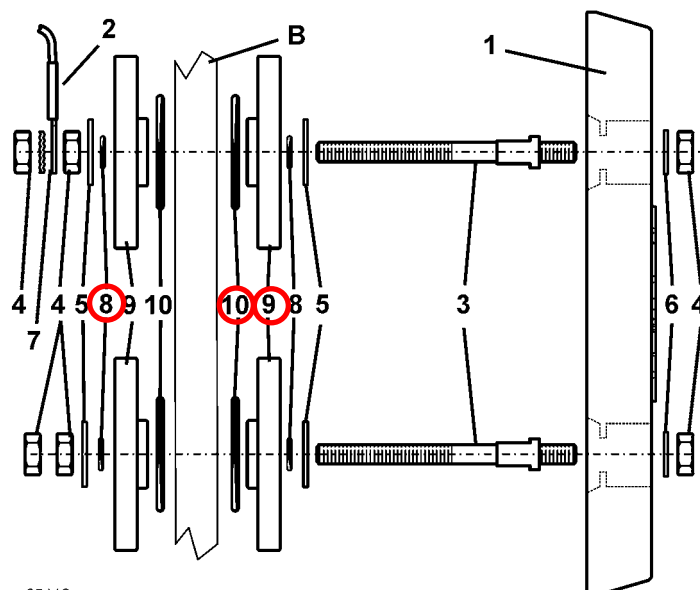
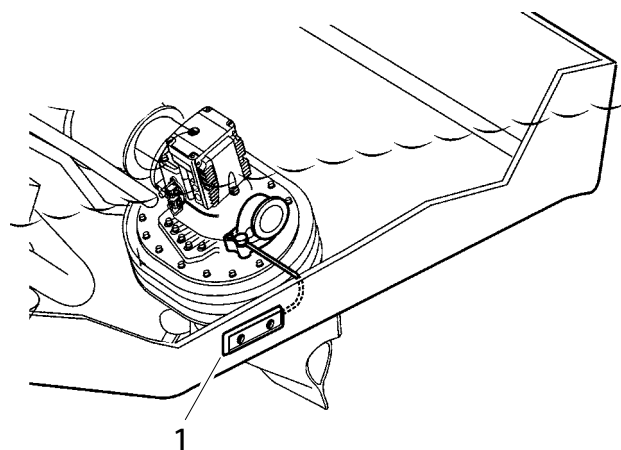
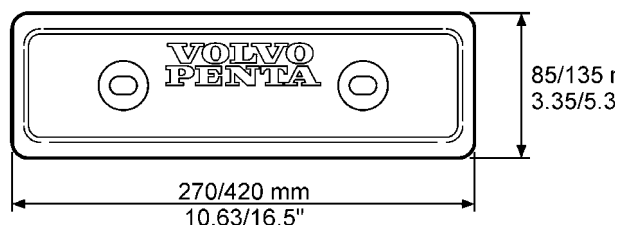
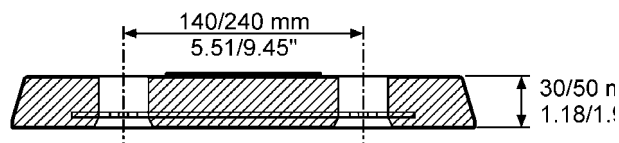
Bezeichnung	Anzahl	Pos. im Bild
O-Ring	4	8
Ausgleichsscheibe	4	9
O-Ring	4	10
Einbauanleitung	1	-

WICHTIG! Diese Anleitung ist bei der Montage des Anodensatzes zusammen mit Satz 21211763 auf elektrisch leitenden Bootsrümpfen

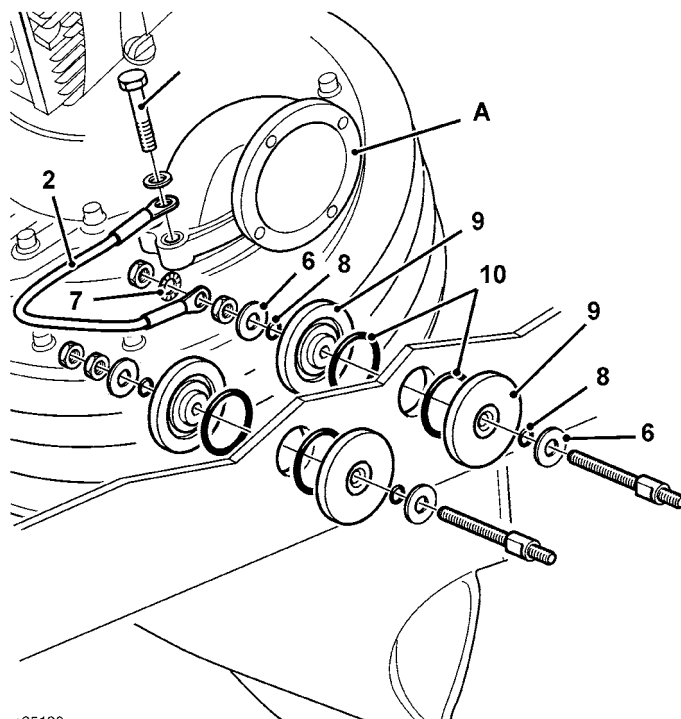
Ein Satz je Volvo Penta IPS-Antriebseinheit ist zu montieren.

1.
Zwei Löcher mit Durchmesser 32 mm im Rumpf (B) in der Nähe der Heck-Unterkante markieren und ausbohren. Darauf achten, dass die Anode mit gutem Sicherheitsabstand unter der Wasserlinie liegt.
2.
Bohrungen mit Marine-Dichtungsmittel für Unterwasser-Verwendung abdichten.
3.
Schraubenverbindung durch den Rumpf so anziehen, dass keine Wasserleckage entstehen kann. Anziehdrehmoment **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. In der Schraubenverbindung reichlich Dichtungsmittel verwenden.
4.
Leitung zwischen der Schraubenverbindung der Anode und dem Abgasauslass (A) montieren. Anziehdrehmoment der Schraube des Abgasauslasses **IPS1: 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. Anziehdrehmoment der Schraube des Abgasauslasses **IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30: 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)**. Die beiden Leitungsverbindungen ganz mit Rostschutzöl (Art-Nr. 9510227) bedecken und abdichten. Prüfen, dass die beiden Verbindungen korrekt angeschlossen sind.

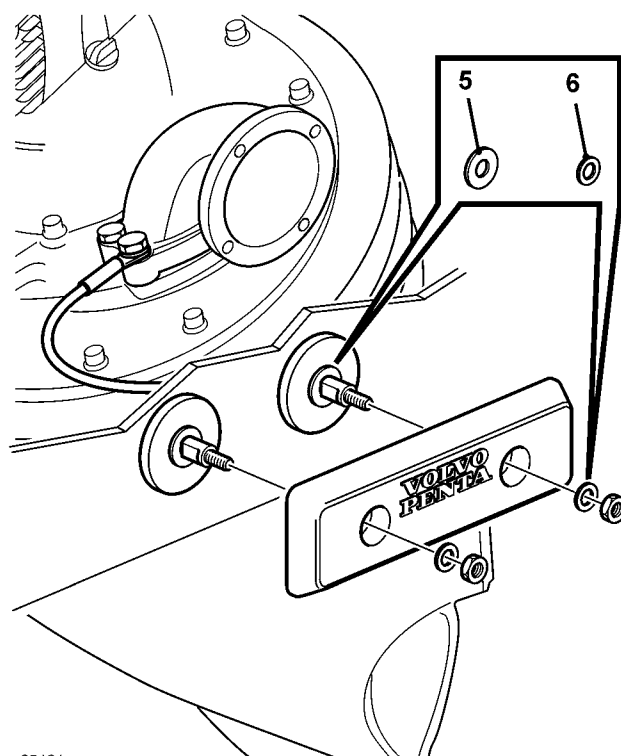
WICHTIG! Die Anode darf an kein anderes Objekt als Volvo Penta IPS angeschlossen werden. Die beiden Volvo Penta IPS-Antriebseinheiten dürfen nicht miteinander verbunden werden.



IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)
 IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)



s25120



s25121

Ce kit contient :

Désignation	Nombre	No dans fig.
Joint torique	4	8
Cales	4	9
Joint torique	4	10
Notice de montage	1	-

IMPORTANT ! Veuillez suivre les instructions de la présente notice lors du montage du lot d'anode avec le kit 21211763 sur une coque conductrice d'électricité.

Un lot par unité Volvo Penta IPS devra être installé.

1.

Marquer et percer deux trous de diamètre 32 mm dans la coque (B) près du bord inférieur du tableau arrière. Veiller à positionner l'anode suffisamment en dessous de la ligne de flottaison.

2.

Appliquer du produit d'étanchéité pour utilisation marine dans les trous et les surfaces.

3.

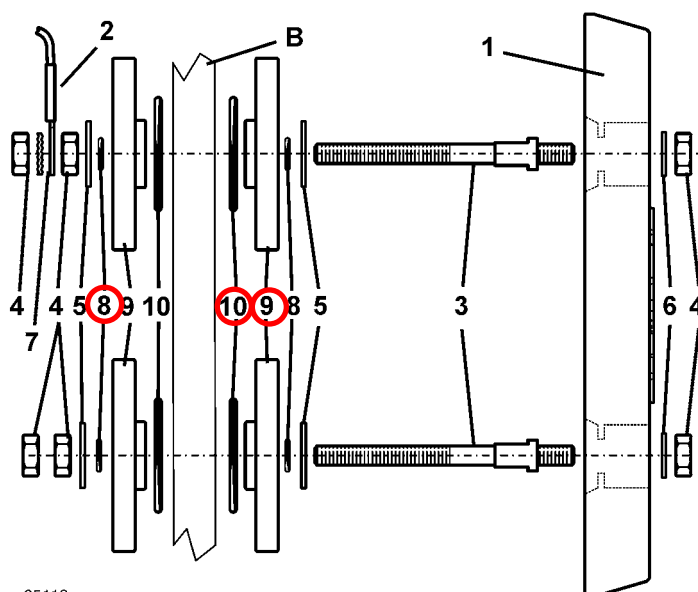
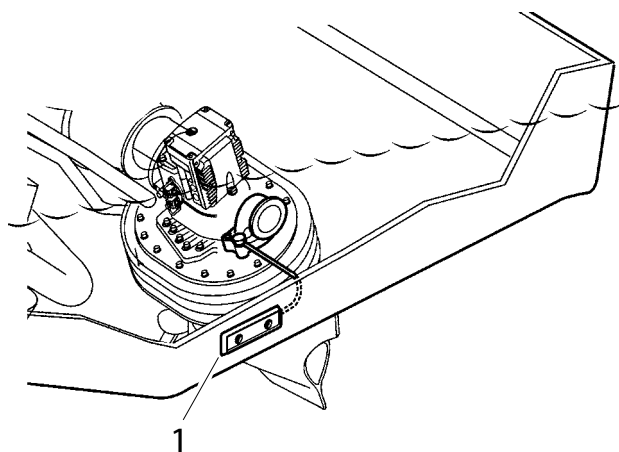
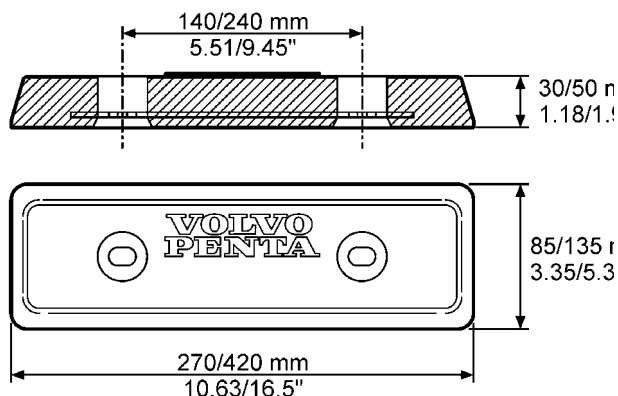
Serrer l'ensemble à travers la coque de manière à neutraliser tout risque de fuite. Couple de serrage **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. Utiliser suffisamment de produit d'étanchéité sur l'assemblage vissé.

4.

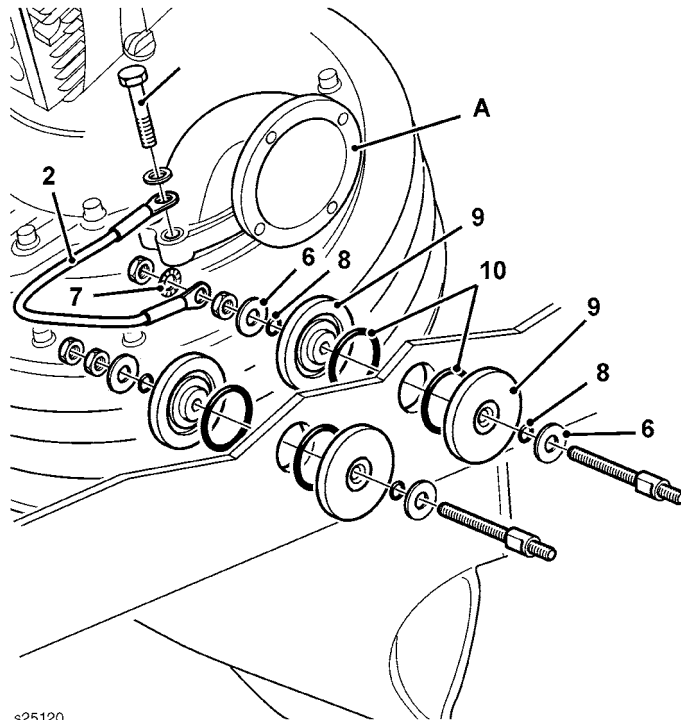
Monter le câble entre l'assemblage vissé de l'anode et la sortie d'échappement (A). Le couple de serrage pour les vis de la sortie d'échappement **IPS1** est : **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. Le couple de serrage pour les vis de la sortie d'échappement **IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30** est : **75±5 Nm (55±4 lbf.ft)**.

Utiliser de l'huile anticorrosion (réf. 9510227) pour recouvrir et étanchéifier les deux connexions de câble. S'assurer que les deux connexions sont correctement raccordées.

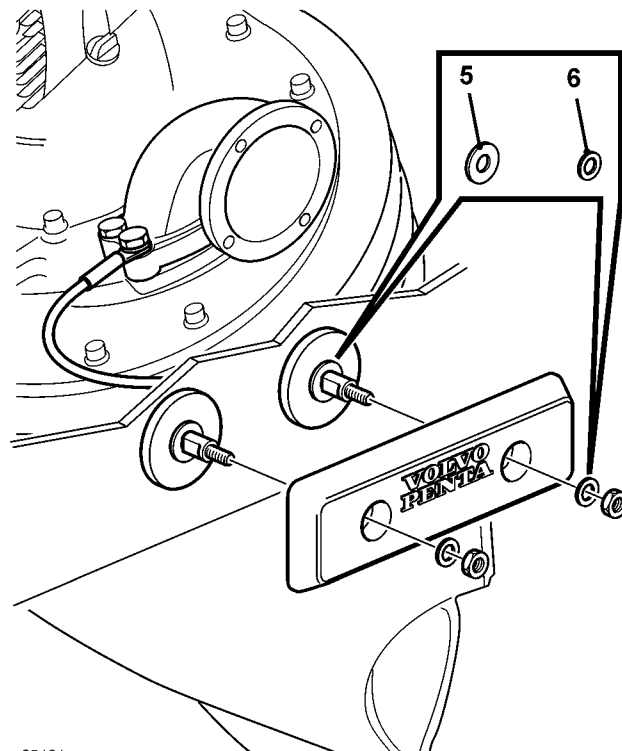
IMPORTANT ! L'anode doit être exclusivement raccordée au système Volvo Penta IPS. Les deux unités Volvo Penta IPS ne doivent pas être reliées l'une à l'autre.



IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)
IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)



s25120



s25121

Este kit contiene:

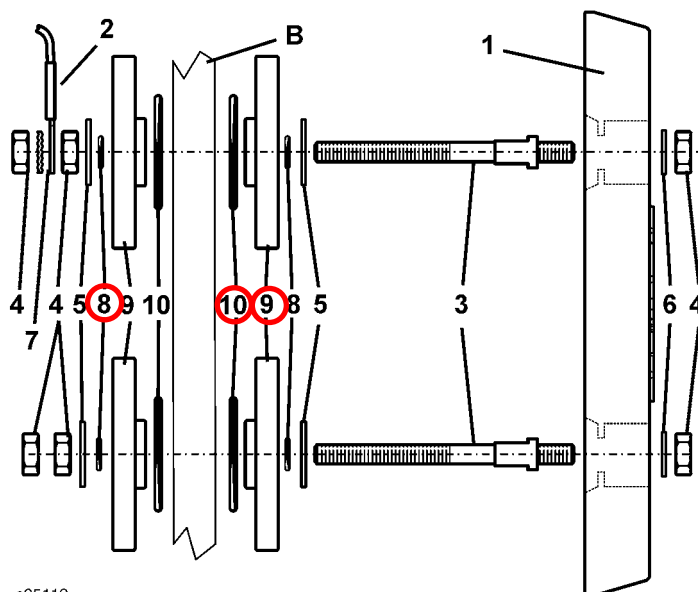
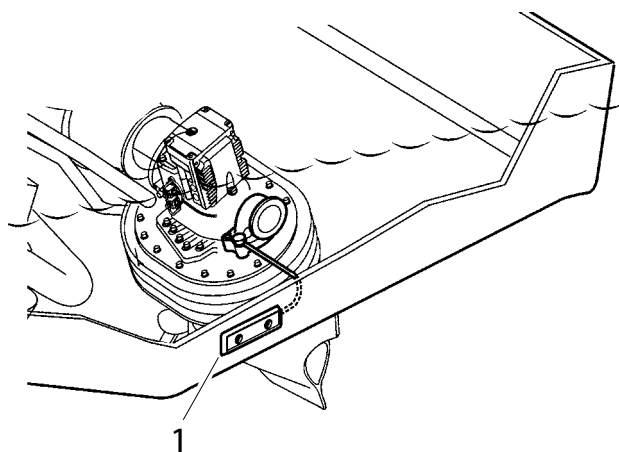
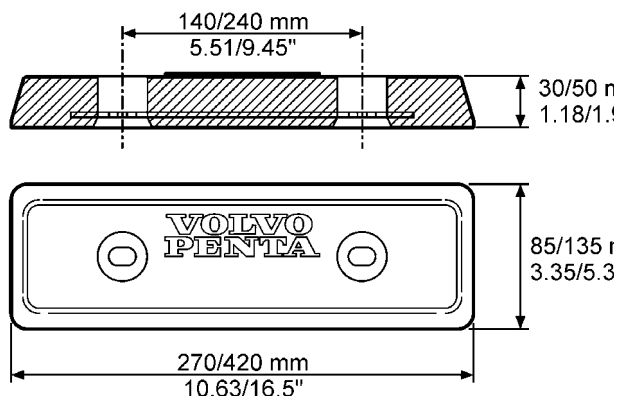
Denominación	Cantidad	Nº en figura
Anillo tórico	4	8
Suplementos	4	9
Anillo tórico	4	10
Instrucciones de montaje	1	-

IMPORTANTE: Seguir estas instrucciones al montar del kit de ánodo juntamente con el kit 21211763 en cascos conductores de electricidad.

Es necesario montar un kit por cada unidad IPS de Volvo Penta.

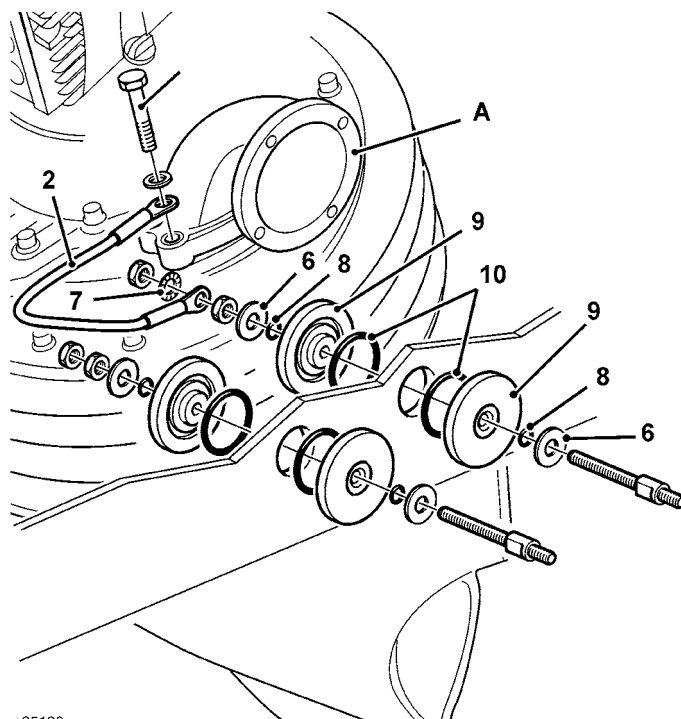
1. Marcar y taladrar dos agujeros de un diámetro de 32 mm en el casco (B), cerca del borde inferior de la popa. Asegurarse de que el ánodo queda con buen margen por debajo de la línea de flotación.
2. Obturar los orificios con sellante marino destinado para usarlo debajo del agua.
3. Apretar la conexión atornillada a través del casco de forma que no se puedan producir filtraciones de agua. Par de apriete **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. Usar suficiente cantidad de sellante en la unión atornillada.
4. Montar el cable entre la unión atornillada del ánodo y la salida de escape (A). El par de apriete para el tornillo de la salida de escape **IPS1** es: **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)** El par de apriete para el tornillo de la salida de escape **IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30** es: **75±5 Nm (55±4 lbf.ft)**. Usar aceite antioxidante (referencia 9510227) para cubrir totalmente y obturar las dos conexiones de cable. Verificar que ambas conexiones estén debidamente conectadas.

IMPORTANTE: El ánodo solamente debe conectarse a la IPS Volvo Penta. Las dos unidades IPS Volvo Penta no deben acoplarse entre sí.

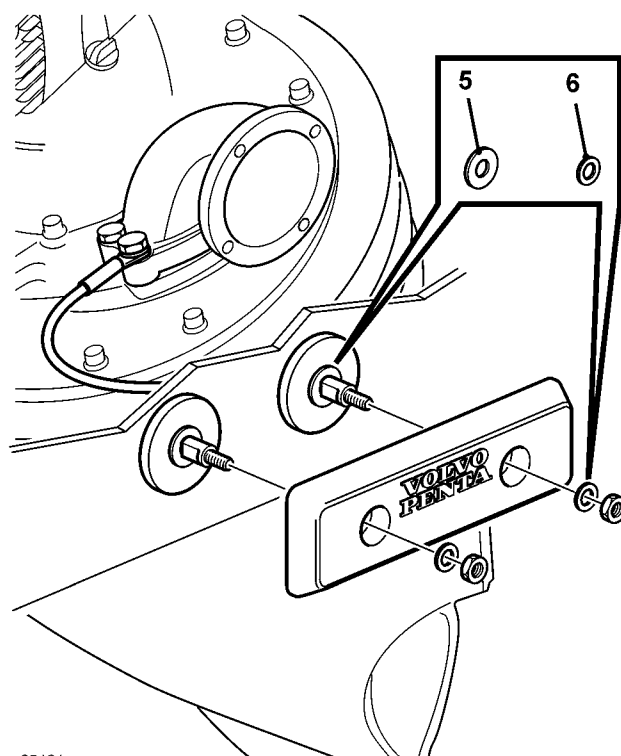


IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)

IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)



s25120



s25121

Questo kit contiene:

Denominazione	Q.tà	N. di figura
O-ring	4	8
Spessori	4	9
O-ring	4	10
Istruzioni di installazione	1	-

IMPORTANTE! Seguire queste istruzioni per il montaggio del kit anodi assieme al kit 21211763 su scafi conduttori di elettricità.

È necessario installare un kit per ogni trasmissione Volvo Penta IPS.

1.

Segnare e praticare due fori del diametro di 32 mm nello scafo (B) vicino al bordo inferiore della poppa. Accertarsi che l'anodo venga a trovarsi ben al di sotto della linea di galleggiamento.

2.

Rendere stagni i fori e le superfici applicando sigillante marino per uso subacqueo.

3.

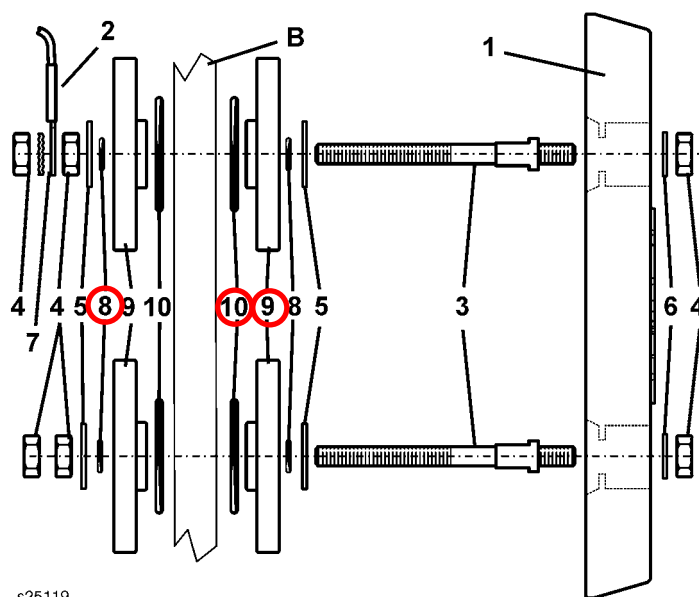
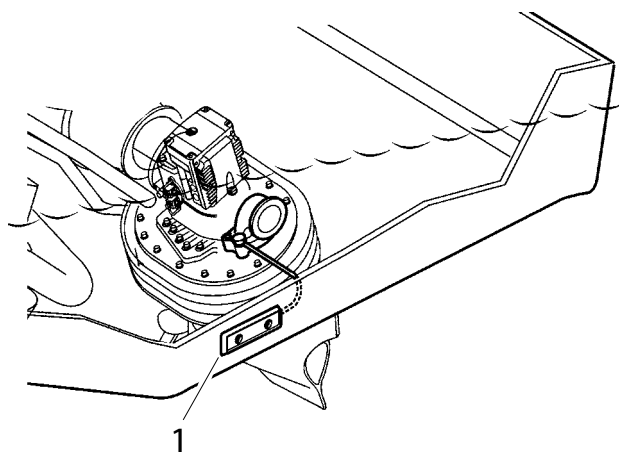
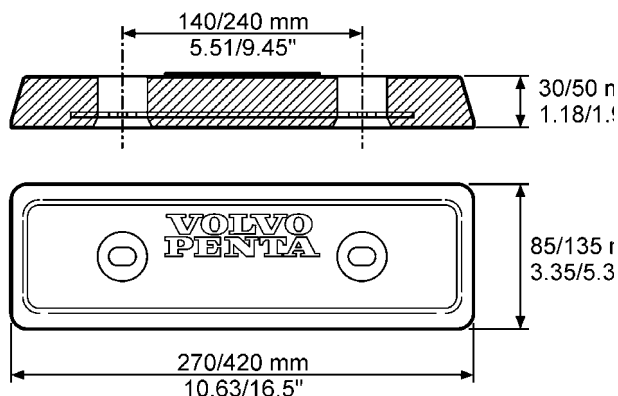
Serrare l'avvitamento attraverso lo scafo in modo tale che non possa avvenire alcuna penetrazione d'acqua. Coppia di serraggio **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. Usare sigillante a sufficienza attorno all'avvitamento.

4.

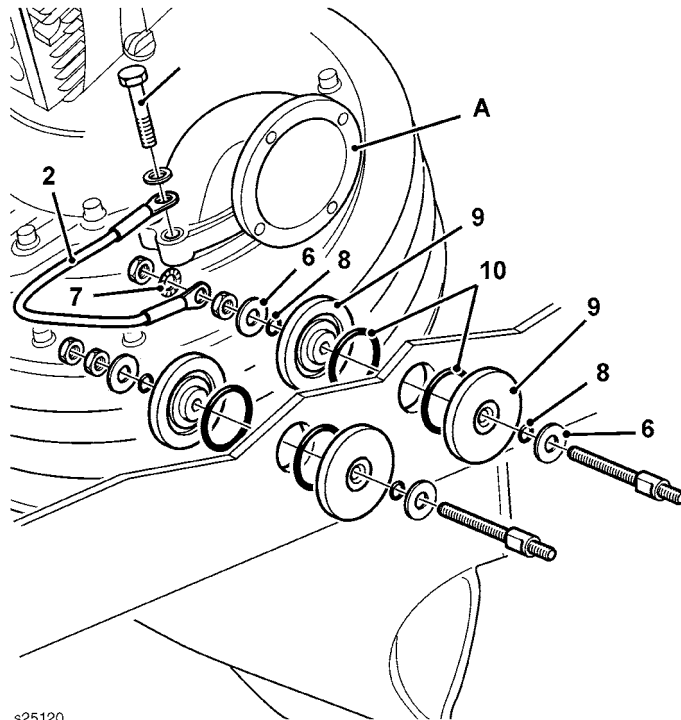
Installare il cavo fra l'avvitamento dell'anodo e lo scappamento dei gas di scarico (A). La coppia di serraggio per la vite dello scappamento **IPS1** è: **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. La coppia di serraggio per la vite dello scappamento **IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30** è: **75±5 Nm (55±4 lbf.ft)**.

Applicare olio antiruggine (art. n. 9510227) per coprire completamente e rendere stagni i due contatti dei cavi. Accertarsi che i cavi siano collegati correttamente.

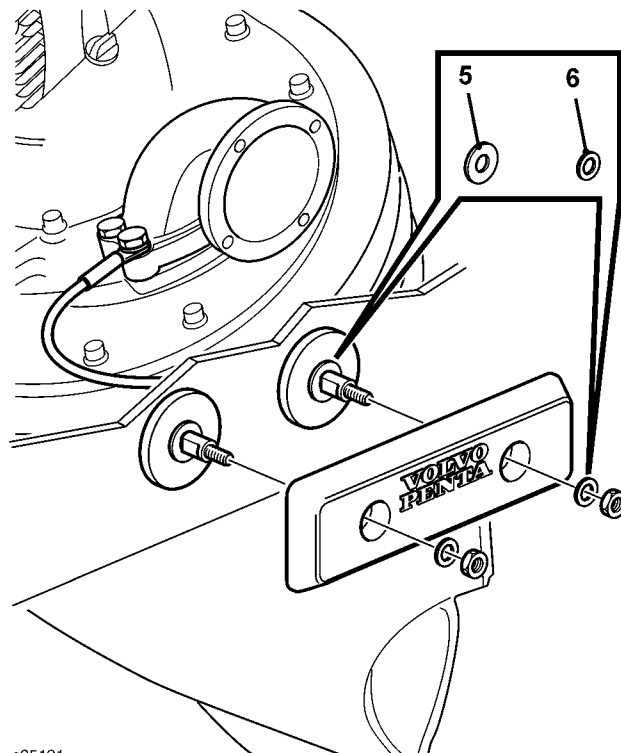
IMPORTANTE! L'anodo non va collegato a nessun'altra trasmissione all'infuori della Volvo Penta IPS. Le due trasmissioni Volvo Penta IPS non vanno collegate assieme.



IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)
IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)



s25120



s25121

Denna sats innehåller:

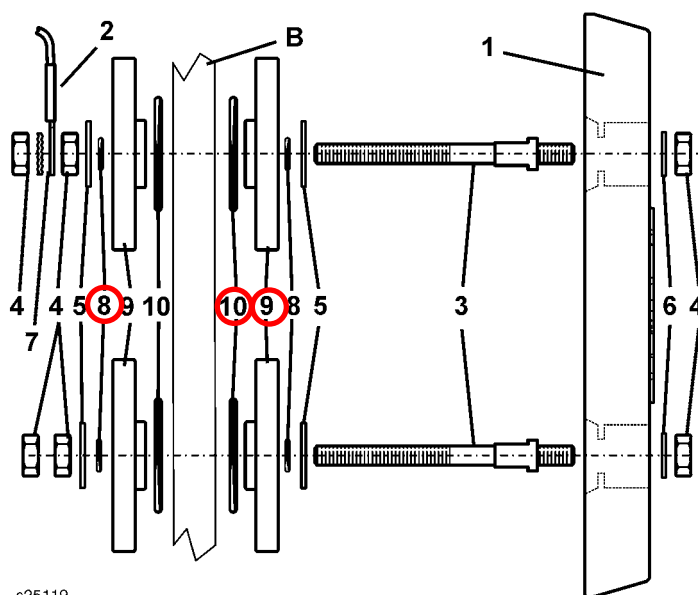
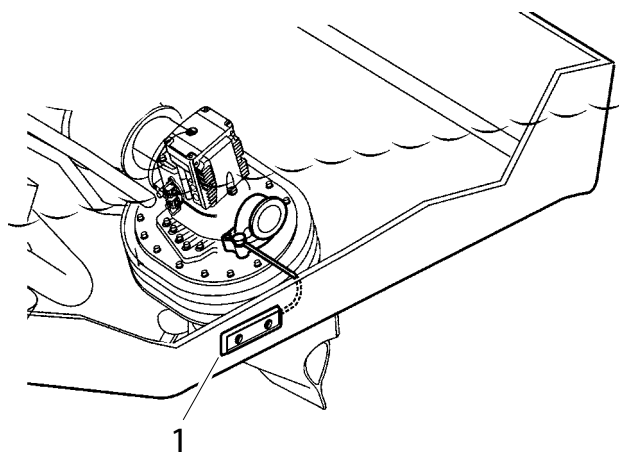
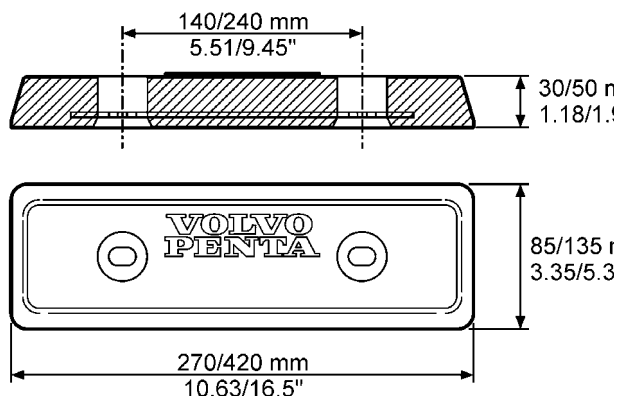
Benämning	Antal	Nr. på bild
O-ring	4	8
Shims	4	9
O-ring	4	10
Installationsanvisning	1	-

VIKTIGT! Följ denna anvisning vid montering av anodsats tillsammans med sats 21211763 på elektriskt ledande skrov.

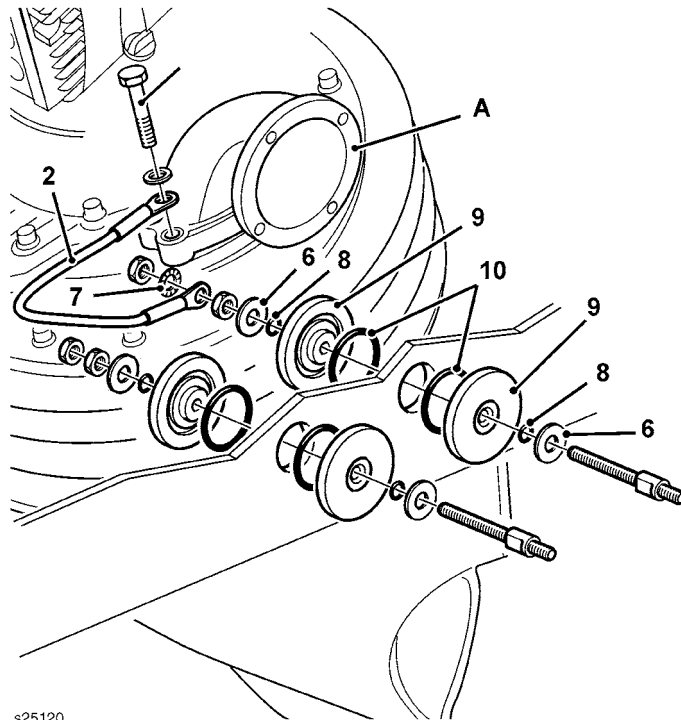
En sats per Volvo Penta IPS-enhet måste installeras.

1. Markera och borra två hål med diameter 32 mm i skrovet (B) nära akterns nederkant. Se till att anoden placeras under vattenlinjen med god marginal.
2. Täta hålen och ytorna med ett marint tätningsmedel avsett för undervattensbruk.
3. Dra åt skruvförbindningen genom skrovet så att inget vattenläckage kan uppstå. Åtdragningsmomentet **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. Använd tillräckligt med tätningsmedel i skruvförbindningen.
4. Installera kabeln mellan anodens skruvförbindelse och avgasutloppet (A). Åtdragningsmomentet för avgasutloppets skruv **IPS1** är: **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. Åtdragningsmomentet för avgasutloppets skruv **IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30** är: **75±5 Nm (55±4 lbf.ft)**. Använd rostskyddsolja (artikelnr. 9510227) för att täcka helt och täta de två kabelförbindningarna. Se till att de två förbindningarna är korrekt anslutna.

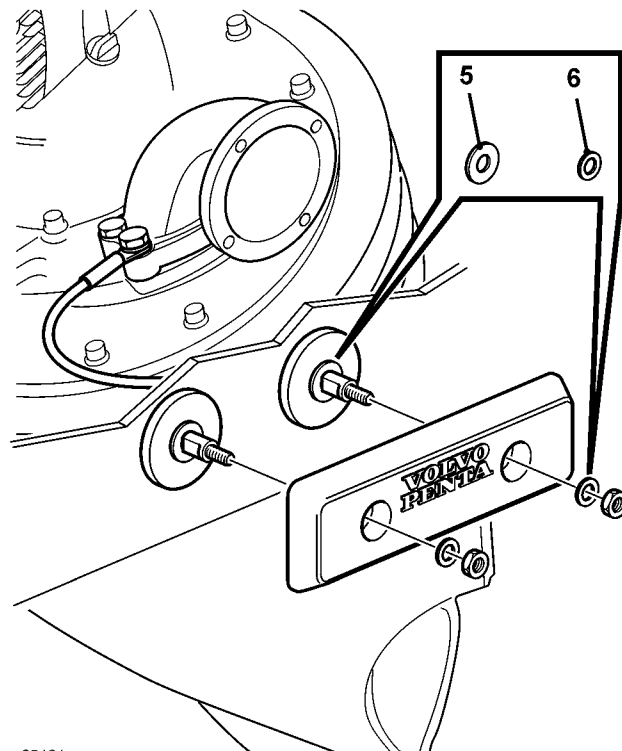
VIKTIGT! Anoden får inte anslutas till något annat än Volvo Penta IPS. De två Volvo Penta IPS-enheterna får inte kopplas ihop.



IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)
IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)



s25120



s25121

Este kit contém:

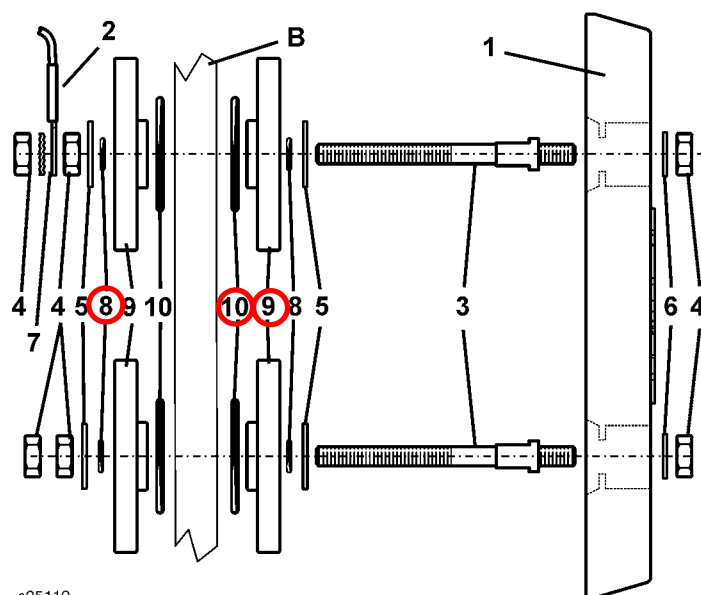
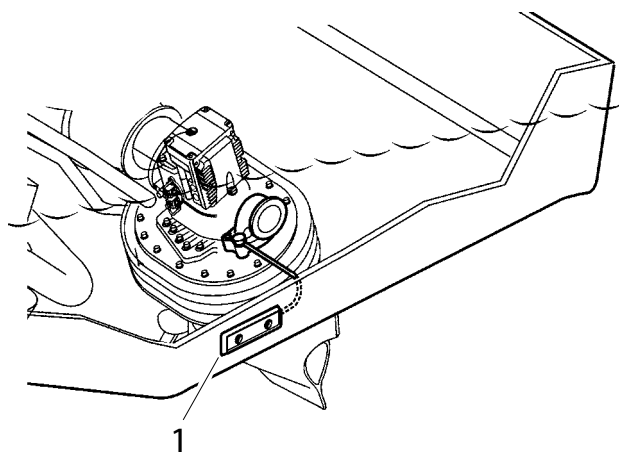
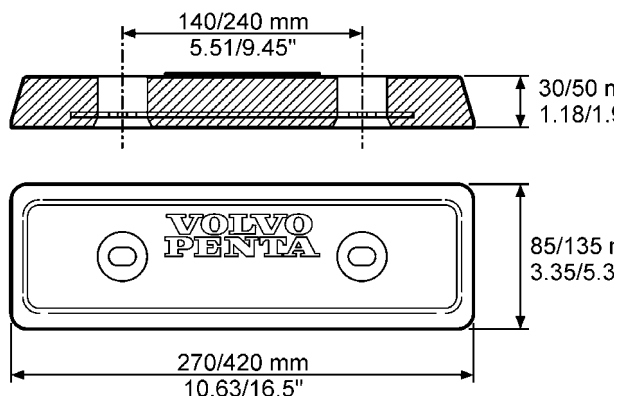
Designação	Quantidade	Nº na ilustração
Anel "O"	4	8
Calços de regulação	4	9
Anel "O"	4	10
Instruções de instalação	1	-

IMPORTANTE! Seguir estas instruções ao instalar o kit de ânodos juntamente com o kit 21211763 em **cascos condutores de eletricidade**.

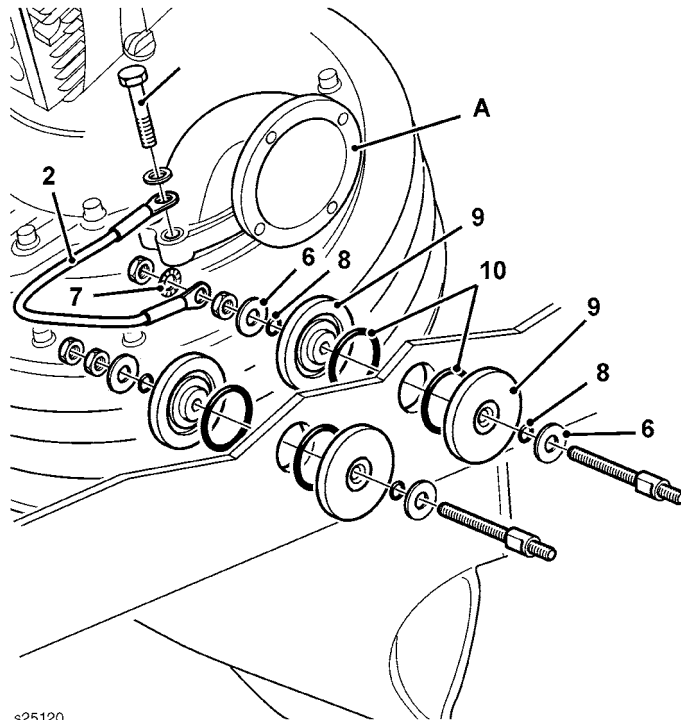
Deve ser instalado um kit por unidade IPS Volvo Penta.

1. Marcar e abrir dois furos de 32 mm de diâmetro no casco (B) perto da extremidade inferior do espelho de popa. Assegurar que o ânodo esteja posicionado abaixo da linha de flutuação por uma boa margem.
2. Vedar o furo e as superfícies com vedador marítimo para uso submerso.
3. Apertar a conexão do prisioneiro através do casco, de modo que a não ocorrer infiltração de água. **Torque a ser aplicado: 50 ± 2 Nm (37 ± 1.5 lbf.ft).** Usar uma quantidade suficiente de vedador na conexão do prisioneiro.
4. Instalar o cabo entre a conexão do prisioneiro do ânodo e a saída do escape (A). **O torque a ser aplicado no parafuso da saída do escape IPS1 é de: 50 ± 2 Nm (37 ± 1.5 lbf.ft).** **O torque a ser aplicado no parafuso da saída do escape IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 é de: 75 ± 5 Nm (55 ± 4 lbf-pé).** Usar um agente anticorrosivo (P/N 9510227) para cobrir totalmente a tampa e vedar as duas conexões do cabo. Assegurar que as duas conexões estejam conectadas corretamente.

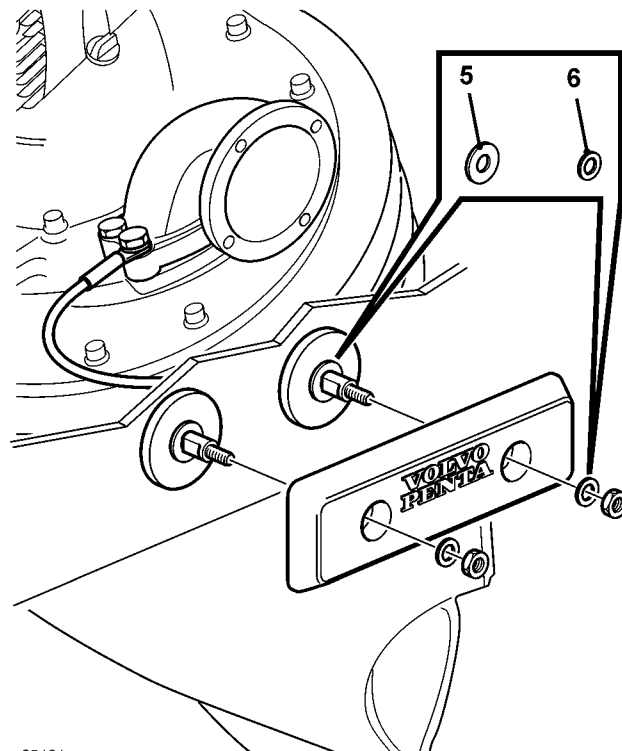
IMPORTANTE! O ânodo não deve ser conectado a nada que não seja o IPS Volvo Penta. As duas unidades IPS Volvo Penta não devem estar conectadas juntas.



IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)
 IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 Nm (55±4 lbf-pé)



s25120



s25121

Данный комплект содержит:

Обозначение	Кол-во	Поз. на рис.
Уплотнительное кольцо	4	8
Прокладки	4	9
Уплотнительное кольцо	4	10
Инструкции по установке	1	-

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ. Соблюдайте данные инструкции при установке комплекта анода и комплекта 21211763 на электропроводящие корпуса.

На каждый привод Volvo Penta IPS должен быть установлен один комплект.

1.

Разметьте и просверлите два отверстия диаметром 32 мм в корпусе (B) рядом с нижним краем транца. Анод должен располагаться ниже ватерлинии с хорошим запасом.

2.

Загерметизируйте отверстие и поверхности с помощью морского герметика, предназначенного для подводного использования.

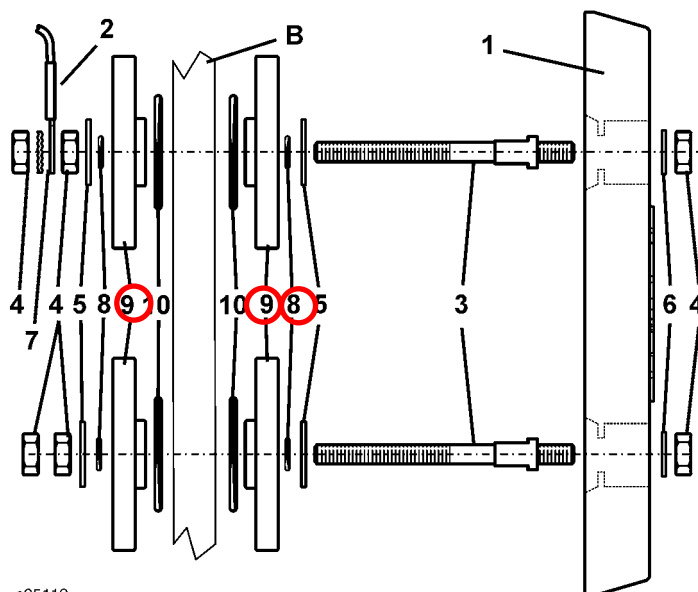
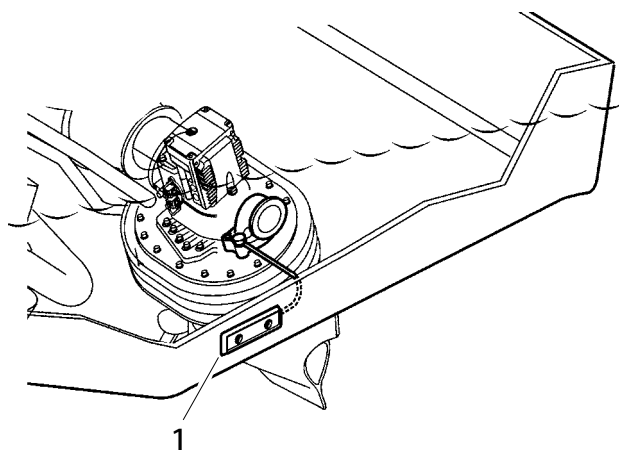
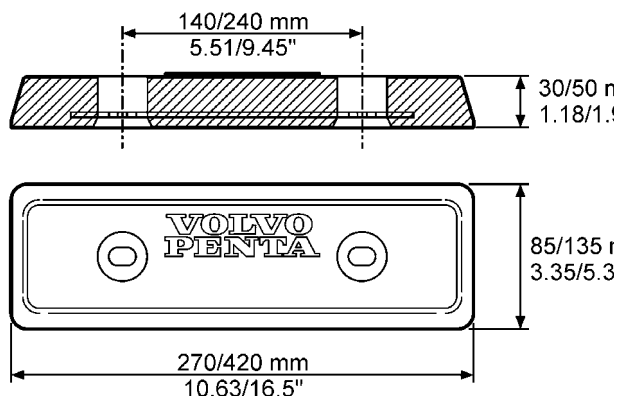
3.

Затяните шпильку сквозь корпус так, чтобы не было протечки. **Момент затяжки: 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft).** Нанесите достаточное количество герметика на шпильку.

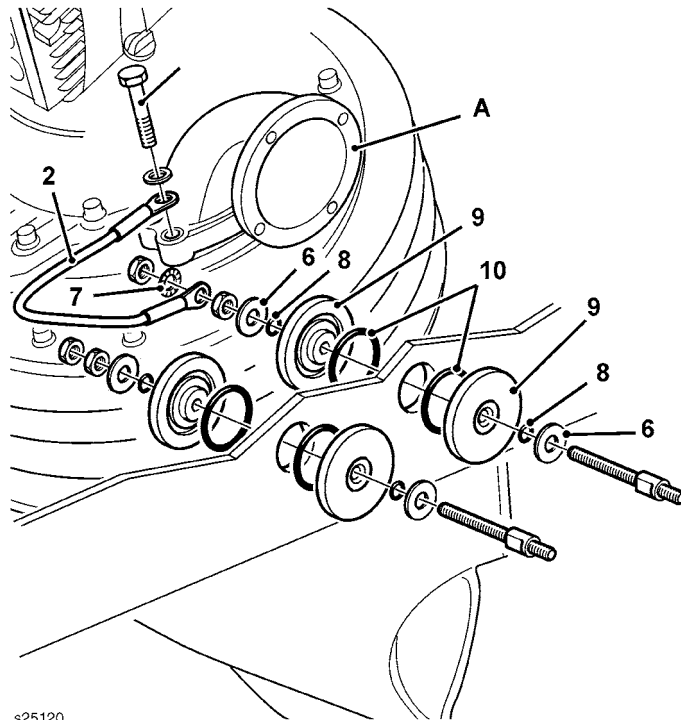
4.

Установите кабель между шпилькой анода и выпускным отверстием (A). **Момент затяжки для болта выпускного отверстия на IPS1: 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft). Момент затяжки для болта выпускного отверстия на IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30: 75±5 Н·м (55±4 lbf.ft).** Полностью покройте антикоррозионным составом (номер по каталогу 9510227) оба соединения кабеля. Убедитесь, что оба соединения выполнены правильно.

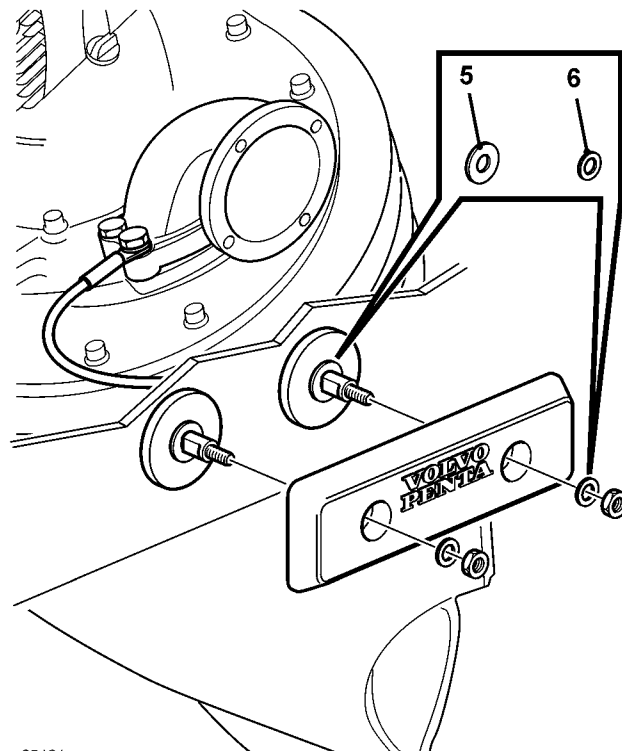
ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ. Анод должен иметь контакт только с приводом Volvo Penta IPS. Два блока Volvo Penta IPS не должны иметь контакт друг с другом.



IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)
 IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 H·m (55±4 lbf.ft)



s25120



s25121

本套件包含：

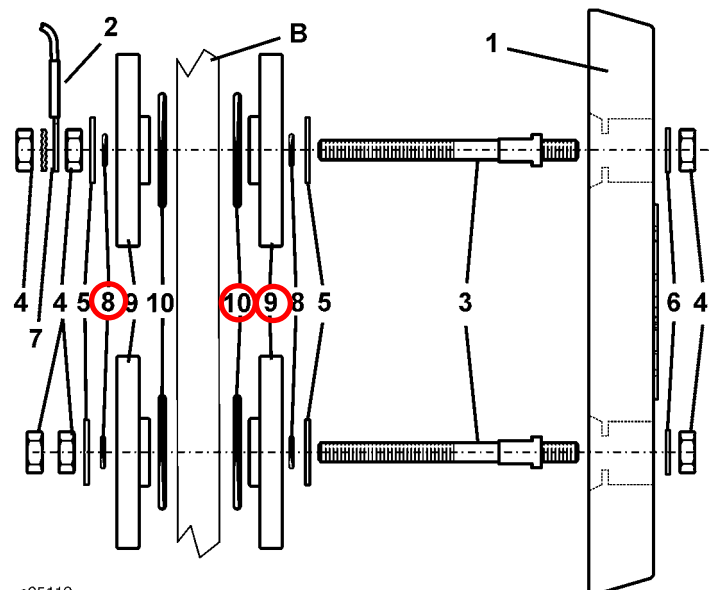
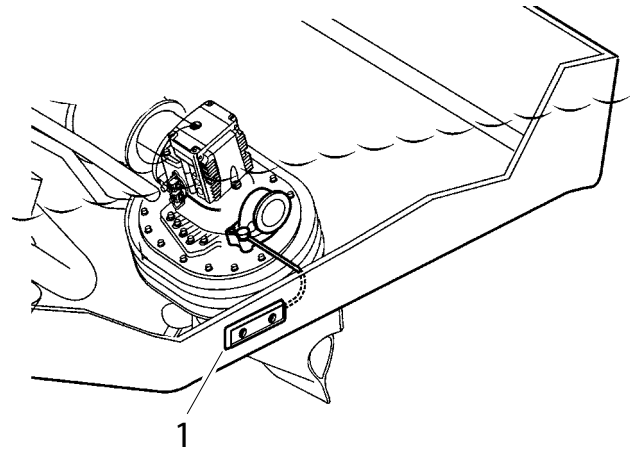
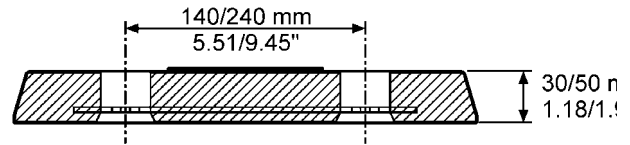
名称	数量	图中的数量
O型圈	4	8
垫片	4	9
O型圈	4	10
安装须知	1	-

重要事项！在将阳极套件与套件21211763一起安装在导电船体上时，请遵循此说明。

必须为每个沃尔沃遍达IPS设备安装一个套件。

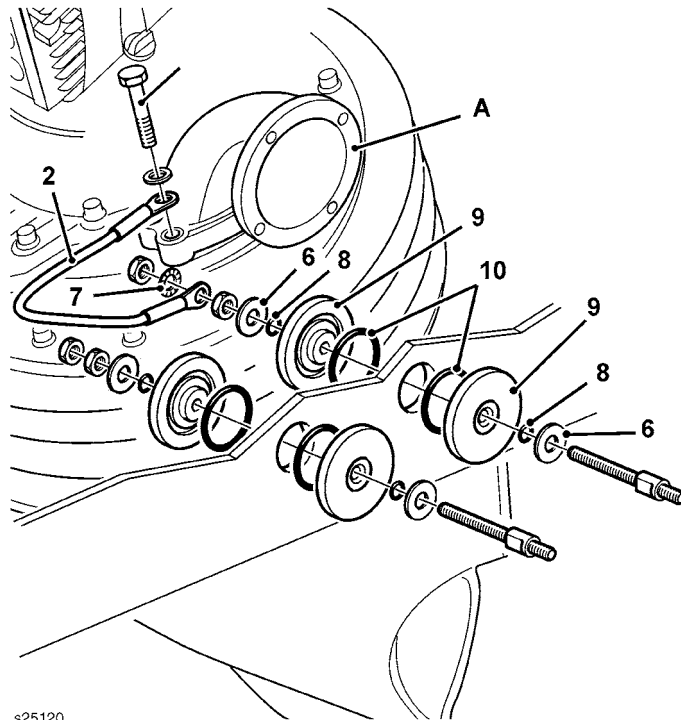
1. 在靠近艏板的下边缘的船体(B)中标记并钻两个直径为32 mm的孔。确保阳极离水线以下有足够的距离。
2. 用水下密封剂密封孔和表面。
3. 通过船体拧紧螺柱接头，以免发生泄漏。紧固扭矩 **$50 \pm 2 \text{ Nm}$ ($37 \pm 1.5 \text{ lbf.ft}$)**。在螺柱接头中使用足够数量的密封剂。
4. 在阳极螺柱连接处和排气出口(A)之间安装电缆。排气出口螺栓IPS1的紧固扭矩为： **$50 \pm 2 \text{ Nm}$ ($37 \pm 1.5 \text{ lbf.ft}$)**。用于排气出口螺栓IPS2、IPS3、IPS15、IPS20、IPS30的是紧固扭矩： **$75 \pm 5 \text{ Nm}$ ($55 \pm 4 \text{ lbf.ft}$)**。
使用防锈剂（零件号9510227）完全覆盖和密封两个电缆接头。确保两个接头是否正确连接。

重要事项！阳极不得连接到沃尔沃遍达IPS以外的任何地方。两个沃尔沃遍达IPS装置不得连接在一起。

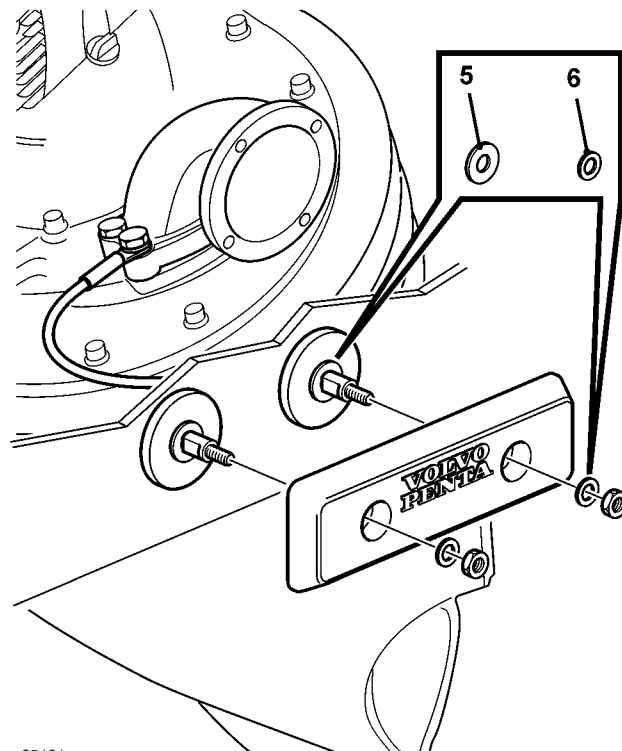


IPS1 **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**

IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 **75±5 Nm (55±4 lbf.ft)**



s25120



s25121

このキットの内容は次のとおりです。

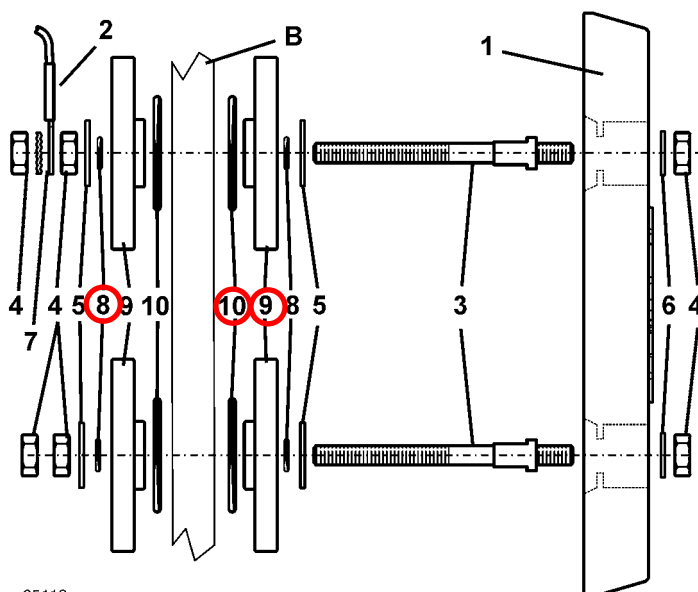
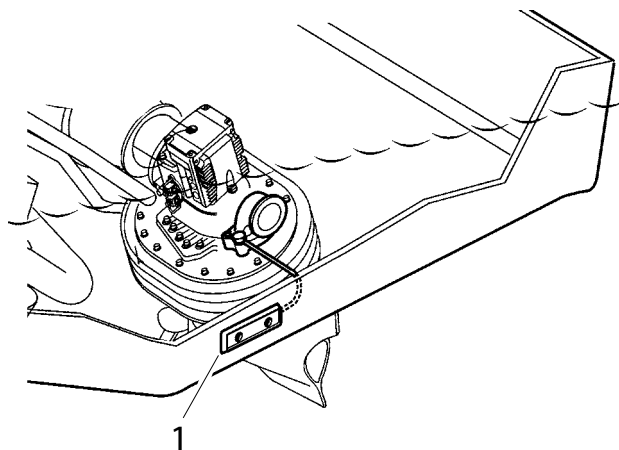
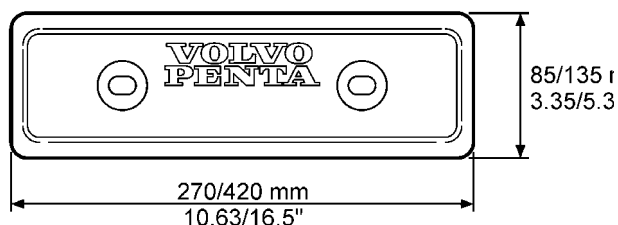
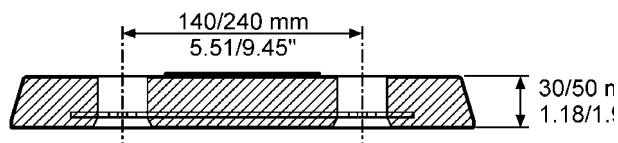
品名	数量	図中の 番号
Oリング	4	8
シム	4	9
Oリング	4	10
取扱説明書	1	-

重要!キット21211763と一緒にアノードキットを導電性船体に取り付ける際、これらの指示に従ってください。

ボルボペンタ製IPS装置1台につき1キットを取り付けてください。

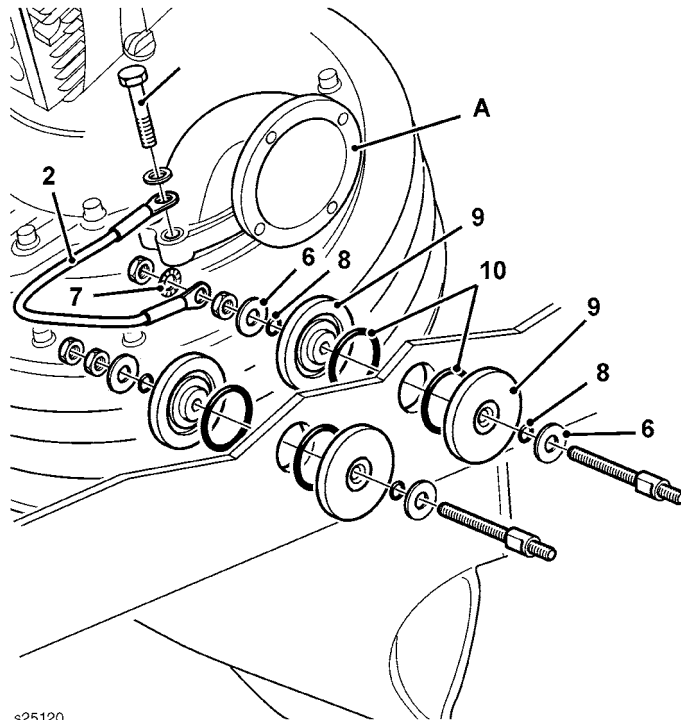
1. 船体(B)の船尾横板の下端近くにマークをつけ、直径32mmの穴を2つあけます。アノードは水線よりも十分下に配置されていることを確認します。
2. 水中使用の船舶用シーラントで穴と表面を封止します。
3. 船体に通すスタッド接続を締め付け、漏れが発生しないようにします。締め付けトルク **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**。スタッド接続に十分な量のシーラントを使用します。
4. アノードのスタッド接続と排気口(A)の間にケーブルを取り付けます。排気口のボルト IPS1の締め付けトルク: **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**。排気口のボルトIPS2、IPS3、IPS15、IPS20、IPS30の締め付けトルク: 75±5Nm (55±4 lbf.ft)。
防錆剤(部品番号9510227)を使用し、2つのケーブル接続を完全にカバーし、封止します。2つの接続部は適切に接続されていることを確認します。

重要!このアノードはボルボペンタ製IPS以外のものに接続できません。2つのボルボペンタ製IPS装置を一緒に接続できません。

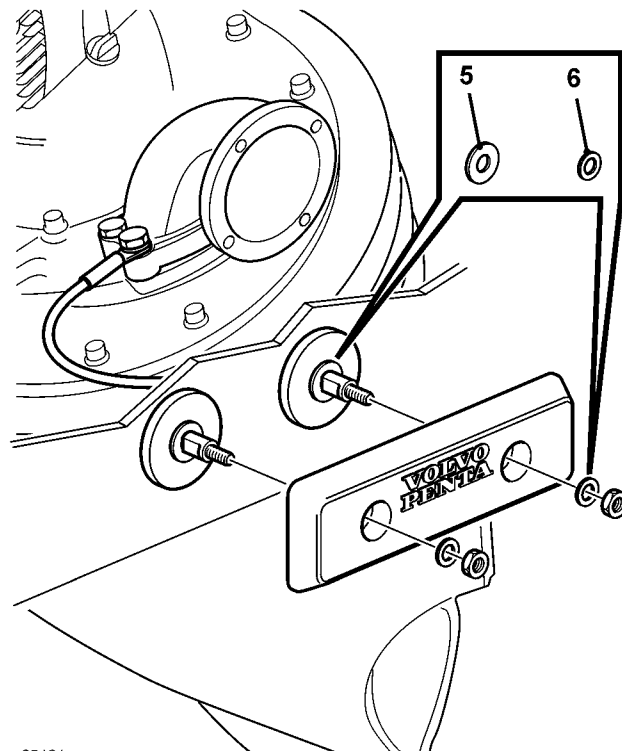


IPS1 **50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**

IPS2、IPS3、IPS15、IPS20、IPS30 75±5Nm (55±4 lbf.ft)



s25120



s25121

Bu kitte şunlar yer almaktadır:

Tanım	Miktar	Şekildeki No.
O-ring	4	8
Ayar sacları	4	9
O-ring	4	10
Montaj talimatları	1	-

ÖNEMLİ! Anot kitini kit 21211763 ile birlikte elektiriks el açıdan iletken omurgalara monte ederken bu talimatlara uyun.

Volvo Penta IPS ünitesi başına bir kit takılmalıdır.

1.
Omurgaya (B), aynanın alt kenarına yakın bir noktada 32 mm çaplı iki adet delik işaretleyip delin. Anodun su çizgisinin oldukça altında kaldığından emin olun.

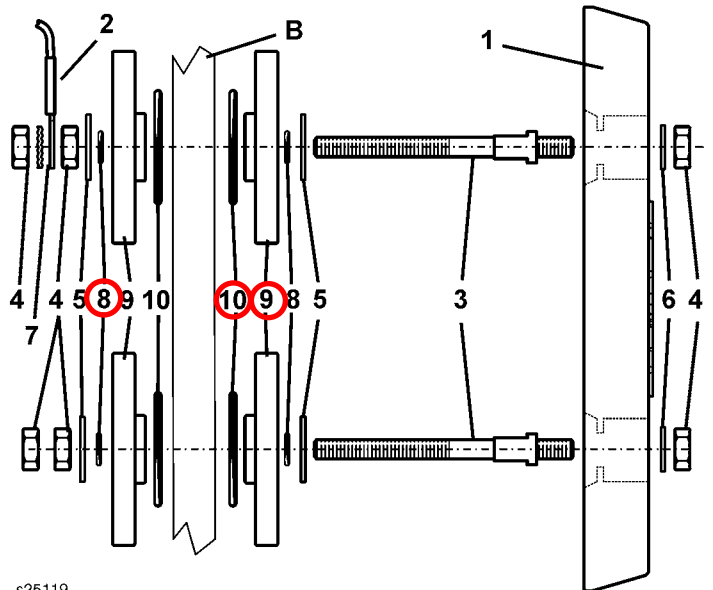
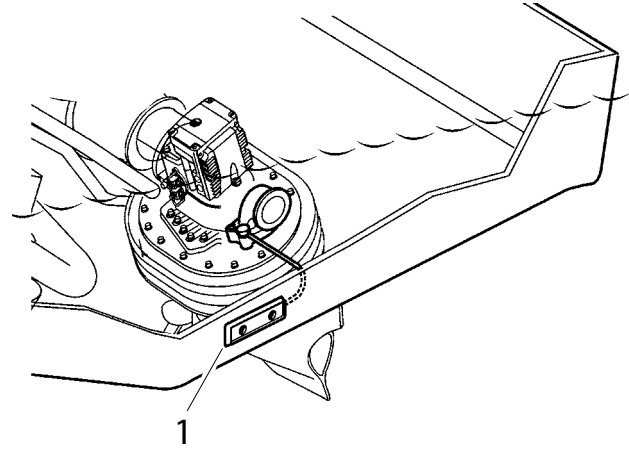
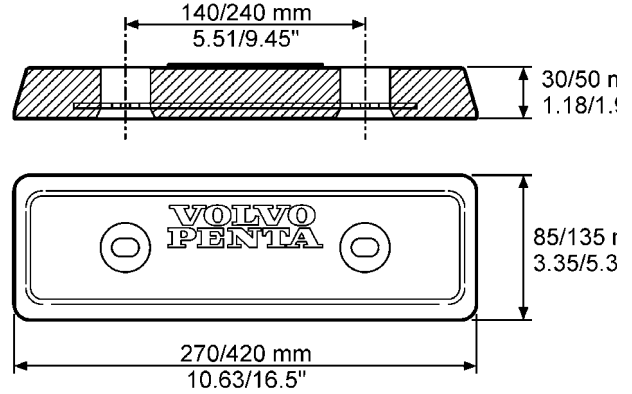
2.
Deliği ve yüzeyleri, deniz altında kullanım için tasarlanmış bir sızdırmazlık maddesiyle yalıtın.

3.
Saplama bağlantısını, sızıntı olmayacak şekilde omurgadan geçirerek sıkın. **Sıkma torku 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. Saplama bağlantısında yeterli miktarda sızdırmazlık malzemesi kullanın.

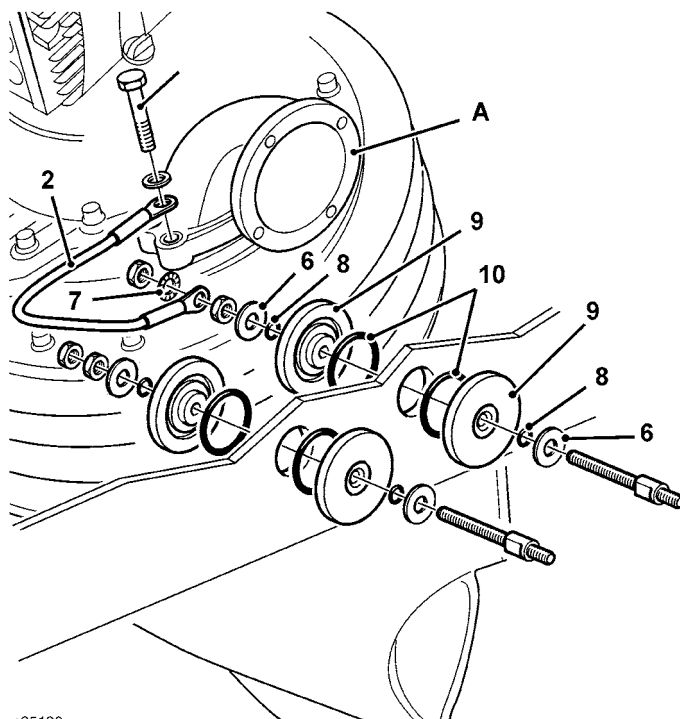
4.
Anot saplama bağlantısıyla egzoz çıkışı (A) arasına kabloyu takın. **IPS1** egzoz çıkış cıvatası **sıkma torku: 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)**. **IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30** egzoz çıkış cıvatası **sıkma torku: 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)**.

İki kablo bağlantısını, paslanma önleyici madde (parça no. 9510227) ile tamamen kaplayın ve sızdırmaz hale getirin. Bağlantıların doğru yapıldığından emin olun.

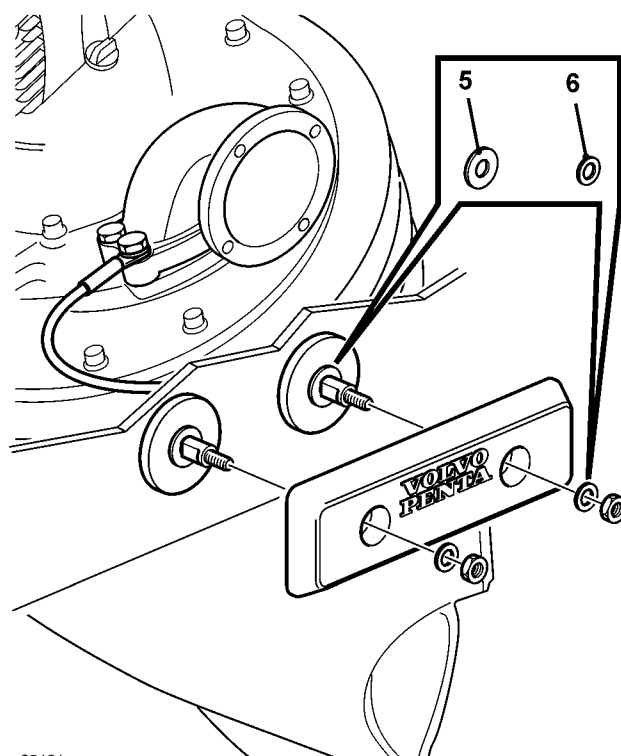
ÖNEMLİ! Anot, Volvo Penta IPS dışında hiçbir şeye bağlanmamalıdır. İki Volvo Penta IPS ünitesi birbirine bağlanmamalıdır.



IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)
IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)

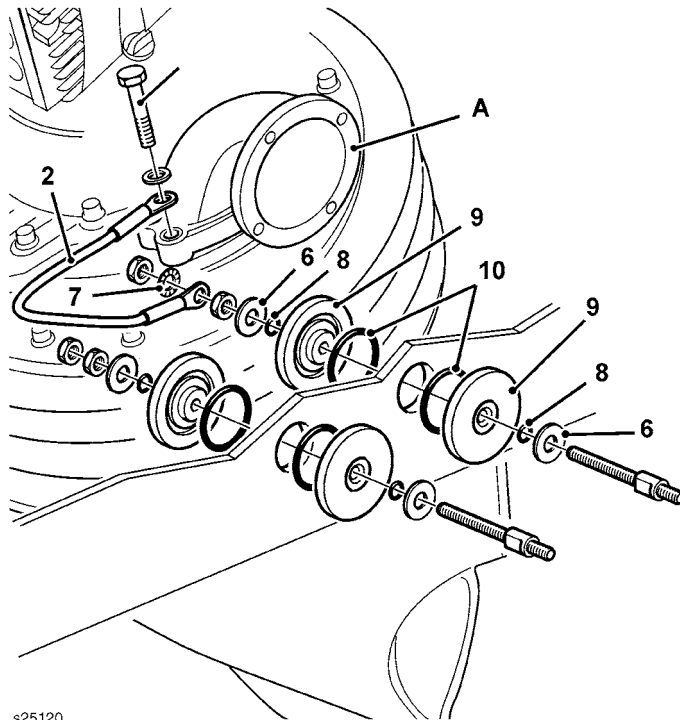


s25120

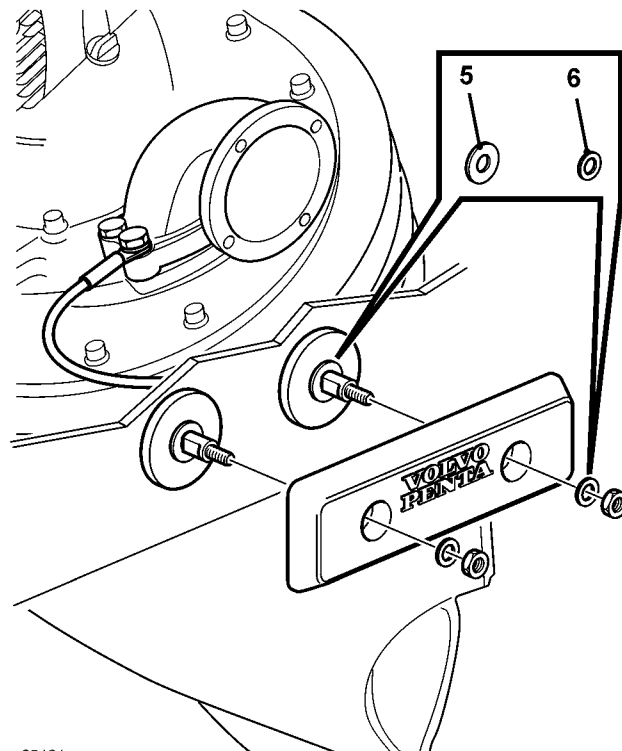


s25121

IPS1 50±2 Nm (37±1.5 lbf.ft)
IPS2, IPS3, IPS15, IPS20, IPS30 75±5 Nm (55±4 lbf.ft)



s25120



s25121

يحتوي هذا الطقم على:
التسمية

الرقم في
الشكل

الكمية

التوضيحي

حلقة دائرية

رفادات

حلقة دائرية

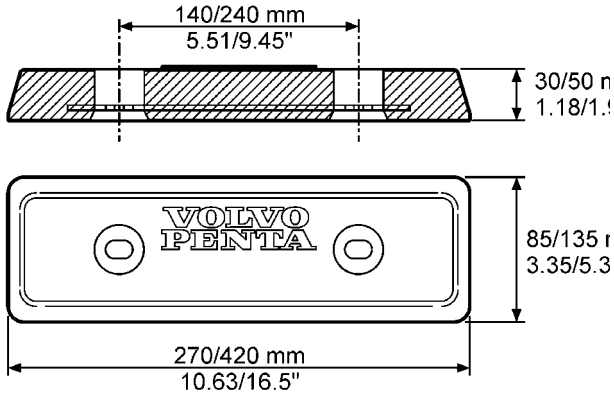
تعليمات التركيب

8 4

9 4

10 4

- 1



هام! اتبع هذه التعليمات عند تركيب طقم الأنود مع الطقم 21211763 بالهيكل الموصلة للكهرباء.

يجب تركيب طقم واحد لكل وحدة Volvo Penta IPS.

1.

قم بتحديد وثقب فتحتين بقطر 32 مم في الهيكل (B) بالقرب من الحافة السفلية للرافعة المستعرضة. تأكد من أن الأنود يقع أسفل خط الماء بهامش مناسب.

2.

قم بسد الفتحة والأسطح باستخدام مانع تسرب بحري مخصص للاستخدام تحت مستوى الماء.

3.

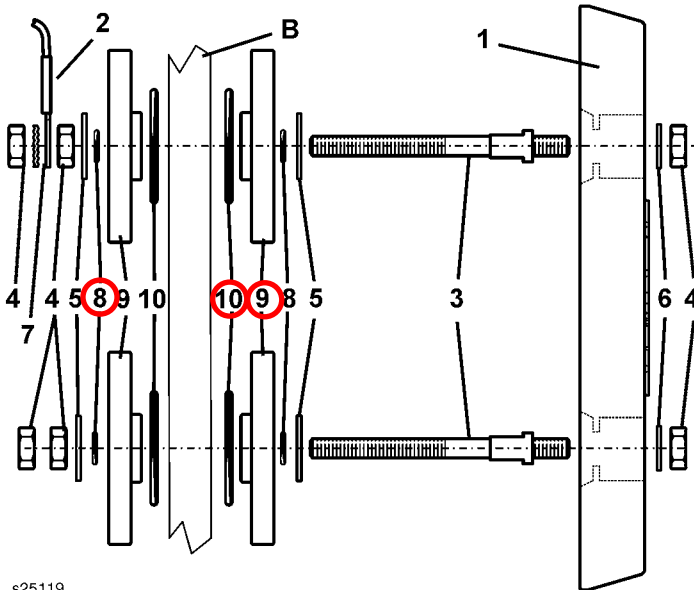
اربط وصلة الجويط عبر الهيكل بحيث يتعذر حدوث تسرب. عزم الربط نيوتن متر (Nm) 37 ± 1.5 lbf.ft 50 ± 2 . استخدم كمية كافية من مانع التسرب في وصلة الجويط.

4.

قم بتركيب كابل بين جويط الأنود ومخرج العادم (A). عزم الربط لمسمار مخرج العادم لـ IPS1 هو: 37 ± 1.5 lbf.ft 50 ± 2 نيوتن متر. عزم الربط لمسمار مخرج العادم لـ IPS2، IPS3، IPS15، IPS20، IPS30 هو: 75 ± 5 نيوتن متر (55 ± 4 رطل قدم).

استخدم مادة مانعة للصدأ (رقم الجزء 9510227) لتغطية وسد وصلتي الكابل تمامًا. تأكد من توصيل الوصلتين بشكل صحيح.

هام! يجب عدم توصيل الأنود بأي شيء آخر بخلاف Volvo Penta IPS. يجب عدم توصيل وحدتي Volvo Penta IPS معًا.



**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden



7749164 01-2017